

Paschal Triduum:

# Good Friday

April 15, 2022, 7:00 p.m.

St. Paul's Cathedral :::: 2728 Sixth Avenue :::: San Diego, California

# Welcome to St. Paul's Cathedral

The Episcopal Diocese of San Diego  
The Worldwide Anglican Communion

LOVE CHRIST  
SERVE OTHERS  
WELCOME ALL

Whoever you are, and wherever you find yourself on the journey of faith, we welcome you and invite your full participation in today's worship.

## A Gentle Reminder about Mask Etiquette

For now we are asking everyone to continue wearing masks indoors. Masks remain strongly recommended by the San Diego County Health Department, and singing is discouraged when masking is not in place. We ask that you continue to wear your masks while indoors as we sing together in worship. Masks are available at the entrances to the church, the Great Hall, and the offices. The mask must cover both your nose and your mouth. Try to touch your mask as little as possible. Thank you for helping to keep our community safe!

*This message brought to you by your Cathedral Regathering Task Force*

*As a courtesy to others, please silence electronic devices. Please help us to maintain a quiet atmosphere in the cathedral prior to the service.*

*For the link to the webpage with the announcements and bulletins, click here:*

<https://stpaulcathedral.org/service-bulletin/>

*Services are regularly streamed and recorded and you can find them:*

<http://www.stpaulcathedral.org/watch> or on Facebook Live now.

*If you're interested in more information about the cathedral's ministries, we would like to hear from you: <http://stpaulcathedral.org/im-new/>*

*You may give online now by clicking here: <https://onrealm.org/StPaulsCathedral/give/now> or text stpaulcathedral to 73256 using your cell phone. Thank you!*

---

# The Liturgy of Good Friday

# La Liturgia del Viernes Santo

---

*The Good Friday Offering of the  
Episcopal Church is given to our work  
in Jerusalem and the Middle East.*

*La Ofrenda de Viernes Santo de la  
Iglesia Episcopal se ofrece para la  
obra en Jerusalén en el Media Oriente.*

---

*On this day the ministers enter in silence.*

*En este día los ministros entran en  
silencio.*

*After a period of silent prayer the  
Celebrant begins the liturgy with the  
Collect of the Day.*

*Después de unos minutos de oración  
silenciosa el Celebrante comienza la  
Liturgia con la Colecta del Día.*

§ *Please stand as able remain masked while chanting.*

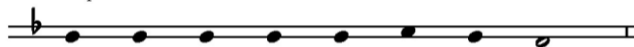
## The Acclamation

Presider



Bless - ed be our God.

People



For ev - er and ev - er. A - men.

## The Collect of the Day

Presider Let us pray

Almighty God, we pray you graciously to behold this your family, for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed, and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross; who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

**Amen.**

## la Colecta

Oremos.

Mira con bondad, te suplicamos, Dios omnipotente, a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado a hombres crueles, y sufrir muerte en la cruz; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

**Amén.**

§ *Please be seated.*

## The First Lesson

Isaiah 52:13–53:12

See, my servant shall prosper; he shall be exalted and lifted up, and shall be very high. Just as there were many who were astonished at him—so marred was his appearance, beyond human semblance, and his form beyond that of mortals—so he shall startle many nations; kings shall shut their

§ *El pueblo se sienta.*

## Primera Lectura

Isaías 52:13–53:12

Mi siervo tendrá éxito, será levantado y puesto muy alto. Así como muchos se asombraron de él, al ver su semblante, tan desfigurado que había perdido toda apariencia humana, así también muchas naciones se quedarán admiradas; los

mouths because of him; for that which had not been told them they shall see, and that which they had not heard they shall contemplate. Who has believed what we have heard? And to whom has the arm of the Lord been revealed? For he grew up before him like a young plant, and like a root out of dry ground; he had no form or majesty that we should look at him, nothing in his appearance that we should desire him. He was despised and rejected by others; a man of suffering and acquainted with infirmity; and as one from whom others hide their faces he was despised, and we held him of no account. Surely he has borne our infirmities and carried our diseases; yet we accounted him stricken, struck down by God, and afflicted. But he was wounded for our transgressions, crushed for our iniquities; upon him was the punishment that made us whole, and by his bruises we are healed. All we like sheep have gone astray; we have all turned to our own way, and the Lord has laid on him the iniquity of us all. He was oppressed, and he was afflicted, yet he did not open his mouth; like a lamb that is led to the slaughter, and like a sheep that before its shearers is silent, so he did not open his mouth. By a perversion of justice he was taken away. Who could have imagined his future? For

reyes, al verlo, no podrán decir palabra, porque verán y entenderán algo que nunca habían oído. ¿Quién va a creer lo que hemos oído? ¿A quién ha revelado el Señor su poder? El Señor quiso que su siervo creciera como planta tierna que hunde sus raíces en la tierra seca. No tenía belleza ni esplendor, su aspecto no tenía nada atrayente; los hombres lo despreciaban y lo rechazaban. Era un hombre lleno de dolor, acostumbrado al sufrimiento. Como a alguien que no merece ser visto, lo despreciamos, no lo tuvimos en cuenta. Y sin embargo él estaba cargado con nuestros sufrimientos, estaba soportando nuestros propios dolores. Nosotros pensamos que Dios lo había herido, que lo había castigado y humillado. Pero fue traspasado a causa de nuestra rebeldía, fue atormentado a causa de nuestras maldades; el castigo que sufrió nos trajo la paz, por sus heridas alcanzamos la salud. Todos nosotros nos perdimos como ovejas, siguiendo cada uno su propio camino, pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos nosotros. Fue maltratado, pero se sometió humildemente, y ni siquiera abrió la boca; lo llevaron como cordero al matadero, y él se quedó callado, sin abrir la boca, como una oveja cuando la trasquilan. Se lo llevaron injustamente, y no hubo

he was cut off from the land of the living, stricken for the transgression of my people. They made his grave with the wicked and his tomb with the rich, although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth. Yet it was the will of the Lord to crush him with pain. When you make his life an offering for sin, he shall see his offspring, and shall prolong his days; through him the will of the Lord shall prosper. Out of his anguish he shall see light; he shall find satisfaction through his knowledge. The righteous one, my servant, shall make many righteous, and he shall bear their iniquities. Therefore I will allot him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out himself to death, and was numbered with the transgressors; yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Reader *The Word of the Lord.*  
People **Thanks be to God.**

*Remain seated.*

quien lo defendiera; nadie se preocupó de su destino. Lo arrancaron de esta tierra, le dieron muerte por los pecados de mi pueblo. Lo enterraron al lado de hombres malvados, lo sepultaron con gente perversa, aunque nunca cometió ningún crimen ni hubo engaño en su boca. El Señor quiso oprimirlo con el sufrimiento. Y puesto que él se entregó en sacrificio por el pecado, tendrá larga vida y llegará a ver a sus descendientes; por medio de él tendrán éxito los planes del Señor. Después de tanta aflicción verá la luz, y quedará satisfecho al saberlo; el justo siervo del Señor liberará a muchos, pues cargará con la maldad de ellos. Por eso Dios le dará un lugar entre los grandes, y con los poderosos participará del triunfo, porque se entregó a la muerte y fue contado entre los malvados, cuando en realidad cargó con los pecados de muchos e intercedió por los pecadores.

Lector *Palabra del Señor.*

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

*Permanezcan sentados.*

**The Gradual Psalm 22** *(choir)* *Deus, Deus meus*

Chant: James Turlle (1802–1882), from Henry Purcell (1659–1695)

- 1 My God, my God, why have you forsaken me? \*  
and are so far from my cry  
and from the words of my distress?
- 2 O my God, I cry in the daytime, but you do not answer; \*  
by night as well, but I find no rest.
- 3 Yet you are the Holy One, \*  
enthroned upon the praises of Israel.
- 4 Our forefathers put their trust in you; \*  
they trusted, and you delivered them.
- 5 They cried out to you and were delivered; \*  
they trusted in you and were not put to shame.
- 6 But as for me, I am a worm and no man, \*  
scorned by all and despised by the people.
- 7 All who see me laugh me to scorn; \*  
they curl their lips and wag their heads, saying,
- 8 “He trusted in the Lord; let him deliver him; \*  
let him rescue him, if he delights in him.”
- 9 Yet you are he who took me out of the womb, \*  
and kept me safe upon my mother’s breast.
- 10 I have been entrusted to you ever since I was born; \*  
you were my God when I was still in my  
mother’s womb.
- 11 Be not far from me, for trouble is near, \*  
and there is none to help.
- 12 Many young bulls encircle me; \*  
strong bulls of Bashan surround me.
- 13 They open wide their jaws at me, \*  
like a ravening and a roaring lion.
- 14 I am poured out like water;  
all my bones are out of joint; \*  
my heart within my breast is melting wax.
- 15 My mouth is dried out like a pot-sherd;  
my tongue sticks to the roof of my mouth; \*  
and you have laid me in the dust of the grave.
- 16 Packs of dogs close me in,  
and gangs of evildoers circle around me; \*

- they pierce my hands and my feet;  
I can count all my bones.
- 17 They stare and gloat over me; \*  
they divide my garments among them;  
they cast lots for my clothing.
- 18 Be not far away, O Lord; \*  
you are my strength; hasten to help me.
- 19 Save me from the sword, \*  
my life from the power of the dog.
- 20 Save me from the lion's mouth, \*  
my wretched body from the horns of wild bulls.
- 21 I will declare your Name to my brethren; \*  
in the midst of the congregation I will praise you.
- 22 Praise the Lord, you that fear him; \*  
stand in awe of him, O offspring of Israel;  
all you of Jacob's line, give glory.
- 23 For he does not despise nor abhor the poor in their poverty;  
neither does he hide his face from them; \*  
but when they cry to him he hears them.
- 24 My praise is of him in the great assembly; \*  
I will perform my vows in the presence of those who  
worship him.
- 25 The poor shall eat and be satisfied,  
and those who seek the Lord shall praise him: \*  
"May your heart live for ever!"
- 26 All the ends of the earth shall remember and turn to  
the Lord, \*  
and all the families of the nations shall bow before him.
- 27 For kingship belongs to the Lord; \*  
he rules over the nations.
- 28 To him alone all who sleep in the earth bow down  
in worship; \*  
all who go down to the dust fall before him.
- 29 My soul shall live for him;  
my descendants shall serve him; \*  
they shall be known as the Lord's for ever.
- 30 They shall come and make known to a people yet unborn \*  
the saving deeds that he has done.



**Salmo 22** (coro) *Deus, Deus meus*

- 1 Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has desamparado? \*  
¿Por qué estás lejos de mi súplica,  
y de las palabras de mi clamor?
- 2 Dios mío, clamo de día, y no respondes; \*  
de noche también, y no hay para mí reposo.
- 3 Pero tú eres el Santo, \*  
entronizado sobre las alabanzas de Israel.
- 4 En ti esperaron nuestros antepasados; \*  
esperaron, y tú los libraste.
- 5 Clamaron a ti, y fueron librados; \*  
confiaron en ti, y no fueron avergonzados.
- 6 Mas yo soy gusano, y no hombre, \*  
oprobio de todos y desprecio del pueblo.
- 7 Todos los que me ven, escarnecen de mí; \*  
estiran los labios y menean la cabeza, diciendo:
- 8 "Acudió al Señor, líbrele él; \*  
sálvele, si tanto lo quiere".
- 9 Pero tú eres el que me sacó del vientre, \*  
y me tenías confiado en los pechos de mi madre.
- 10 A ti fui entregado antes de nacer, \*  
desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.
- 11 No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, \*  
porque no hay quien ayude.
- 12 Me rodean muchos novillos; \*  
fuertes toros de Basán me circundan.
- 13 Abren sobre mí las bocas, \*  
como león rapante y rugiente.
- 14 Soy derramado como aguas;  
todos mis huesos se descoyuntan; \*  
mi corazón, como cera, se derrite en mis entrañas.
- 15 Como un tiesto está seca mi boca;  
mi lengua se pega al paladar; \*  
y me has puesto en el polvo de la muerte;
- 16 Porque jaurías de perros me rodean,  
y pandillas de malignos me cercan; \*  
horadan mis manos y mis pies;  
contar puedo todos mis huesos.

- 17 Me miran de hito en hito, y con satisfacción maligna; \*  
reparten entre sí mis vestidos;  
sobre mi ropa echan suertes.
- 18 Mas tú, oh Señor, no te alejes; \*  
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.
- 19 Salva de la espada mi garganta, \*  
mi faz del filo del hacha.
- 20 Sálvame de la boca del león, \*  
a este pobre, de los cuernos del búfalo.
- 21 Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; \*  
en medio de la congregación te alabaré.
- 22 Los que temen al Señor, alábenle; \*  
glorifiquenle, oh vástago de Jacob;  
tengan miedo de él, oh descendencia de Israel;
- 23 Porque no menospreció ni abominó la aflicción  
de los afligidos,  
ni de ellos escondió su rostro; \*  
sino que cuando clamaron a él, los oyó.
- 24 De ti será mi alabanza en la gran congregación; \*  
mis votos pagaré delante de los que le temen.
- 25 Comerán los pobres, y serán saciados,  
alabarán al Señor los que le buscan: \*  
¡Viva su corazón para siempre!
- 26 Se acordarán y se volverán al Señor  
todos los confines de la tierra, \*  
y todas las familias de las naciones  
delante de ti se inclinan
- 27 Porque del Señor es el reino, \*  
y él rige las naciones.
- 28 Sólo ante él se postrarán los que duermen en la tierra; \*  
delante de él doblarán la rodilla  
todos los que bajan al polvo.
- 29 Me hará vivir para él;  
mi descendencia le servirá; \*  
será contada como suya para siempre.
- 30 Vendrán y anunciarán al pueblo aún no nacido \*  
los hechos asombrosos que hizo.

## The Second Lesson

Hebrews 10:16-25

The Holy Spirit testifies saying,

"This is the covenant that I will make with them after those days, says the Lord:

I will put my laws in their hearts, and I will write them on their minds,"

he also adds,

"I will remember their sins and their lawless deeds no more."

Where there is forgiveness of these, there is no longer any offering for sin.

Therefore, my friends, since we have confidence to enter the sanctuary by the blood of Jesus, by the new and living way that he opened for us through the curtain (that is, through his flesh), and since we have a great priest over the house of God, let us approach with a true heart in full assurance of faith, with our hearts sprinkled clean from an evil conscience and our bodies washed with pure water. Let us hold fast to the confession of our hope without wavering, for he who has promised is faithful. And let us consider how to provoke one another to love and good deeds, not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day approaching.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

## La Epístola

Hebreos 10:16–25

El Espíritu Santo nos lo confirma, al decir:

«La alianza que haré con ellos después de aquellos días, será ésta, dice el Señor: Pondré mis leyes en su corazón y las escribiré en su mente. Y no me acordaré más de sus pecados y maldades.»

Así pues, cuando los pecados han sido perdonados, ya no hay necesidad de más ofrendas por el pecado.

Hermanos, ahora podemos entrar con toda libertad en el santuario gracias a la sangre de Jesús, siguiendo el nuevo camino de vida que él nos abrió a través del velo, es decir, a través de su propio cuerpo. Tenemos un gran sacerdote al frente de la casa de Dios. Por eso, acerquémonos a Dios con corazón sincero y con una fe completamente segura, limpios nuestros corazones de mala conciencia y lavados nuestros cuerpos con agua pura. Mantengámonos firmes, sin dudar, en la esperanza de la fe que profesamos, porque Dios cumplirá la promesa que nos ha hecho. Busquemos la manera de ayudarnos unos a otros a tener más amor y a hacer el bien. No dejemos de asistir a nuestras reuniones, como hacen algunos, sino animémonos unos a otros; y tanto más cuanto que vemos que el día del Señor se acerca.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

*Remain seated for the Tract and the  
Passion Gospel until the Presider  
stands.*

*Permanezca sentado para el Tracto y el  
Evangelio de la Pasión hasta que el  
Presidente se ponga de pie.*

**At the Sequence, Tract** (choir) *Salvum me fac* plainsong, Tone II  
Psalm 69:1-10, 14-23

- 1 Save me, O God, \*  
for the waters have risen up to my neck.
- 2 I am sinking in deep mire, \*  
and there is no firm ground for my feet.
- 3 I have come into deep waters, \*  
and the torrent washes over me.
- 4 I have grown weary with my crying;  
my throat is inflamed; \*  
my eyes have failed from looking for my God.
- 5 Those who hate me without a cause are more than the hairs  
of my head;  
my lying foes who would destroy me are mighty. \*  
Must I then give back what I never stole?
- 6 O God, you know my foolishness, \*  
and my faults are not hidden from you.
- 7 Let not those who hope in you be put to shame through me,  
Lord God of hosts; \*  
let not those who seek you be disgraced because of me,  
O God of Israel.
- 8 Surely, for your sake have I suffered reproach, \*  
and shame has covered my face.
- 9 I have become a stranger to my own kindred, \*  
an alien to my mother's children.
- 10 Zeal for your house has eaten me up; \*  
the scorn of those who scorn you has fallen upon me
- 14 But as for me, this is my prayer to you, \*  
at the time you have set, O Lord:
- 15 "In your great mercy, O God, \*  
answer me with your unfailing help.
- 16 Save me from the mire; do not let me sink; \*  
let me be rescued from those who hate me  
and out of the deep waters.

- 17 Let not the torrent of waters wash over me,  
neither let the deep swallow me up; \*  
do not let the Pit shut its mouth upon me.
- 18 Answer me, O Lord, for your love is kind; \*  
in your great compassion, turn to me.’
- 19 “Hide not your face from your servant; \*  
be swift and answer me, for I am in distress.
- 20 Draw near to me and redeem me; \*  
because of my enemies deliver me.
- 21 You know my reproach, my shame, and my dishonor; \*  
my adversaries are all in your sight.”
- 22 Reproach has broken my heart, and it cannot be healed; \*  
I looked for sympathy, but there was none,  
for comforters, but I could find no one.
- 23 They gave me gall to eat, \*  
and when I was thirsty, they gave me vinegar to drink.

**At the Sequence, Tract** (*coro*) *Salvum me fac* plainsong, Tone II  
Salmo 69:1-10, 14-23

- 1 Sálvame, oh Dios, \*  
porque me llegan las aguas al cuello.
- 2 Me estoy hundiendo en cieno profundo, \*  
donde no puedo apoyar los pies.
- 3 He entrado en aguas profundas, \*  
y el torrente me ha anegado.
- 4 Cansado estoy de gritar;  
mi garganta se ha enronquecido; \*  
han desfallecido mis ojos de tanto aguardar a mi Dios.
- 5 Más que los cabellos de mi cabeza son los que me  
odian sin razón,  
más poderosas que yo son las mentiras de mis enemigos. \*  
¿He de pagar lo que no robé?
- 6 Oh Dios, tú conoces mi insensatez, \*  
y mis delitos no te son ocultos.
- 7 No sean avergonzados por causa mía los que en ti confían,  
Señor Dios de los ejércitos; \*  
no sean deshonrados por mí los que te buscan,  
oh Dios de Israel.

8 Ciertamente por amor a ti he sufrido afrenta; \*  
la vergüenza ha cubierto mi rostro.

9 Extranjero he llegado a ser para mis propios hermanos, \*  
forastero para los hijos de mi madre.

10 Me consumió el celo de tu casa; \*  
las ofensas de los que te insultaban cayeron sobre mí.

14 Pero yo oro a ti, oh Señor, \*  
en el tiempo que has fijado:

15 "Oh Dios, por la abundancia de tu misericordia, \*  
respóndeme con tu inagotable socorro.

16 Sálvame del cieno, que no me hunda, \*  
líbrame de los que me odian y de las aguas profundas.

17 Que no me anegue el torrente,  
y no me trague el abismo; \*  
que no se cierre el pozo sobre mí.

18 Respóndeme, oh Señor, porque benigna es tu  
misericordia; \*  
por tu gran compasión, vuélvete hacia mí".

19 "No escondas de tu siervo tu rostro; \*  
apresúrate, respóndeme, porque estoy angustiado.

20 Acércate y redímeme; \*  
a causa de mis enemigos, líbrame.

21 Tú sabes mi afrenta, mi vergüenza y mi oprobio; \*  
bajo tu mirada están todos mis adversarios".

22 La afrenta me destroza el corazón,  
y no puede ser sanado; \*  
busqué compasión, y no la encontré,  
consoladores, y ninguno hallé.

23 Me pusieron hiel por comida, \*  
y en mi sed me dieron a beber vinagre.

## The Gospel John 19:1-37

Gospeller The Passion of our Lord Jesus Christ according to John

*The customary responses before and after the Gospel are omitted.*

§ *The congregation may be seated for the first part of the Passion.*

Then Pilate took Jesus and had him flogged. And the soldiers wove a crown of thorns and put it on his head, and they dressed him in a purple robe. They kept coming up to him, saying, "Hail, King of the Judeans!" and striking him on the face. Pilate went out again and said to them, "Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no case against him." So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them, "Here is the man!" When the chief priests and the guards saw him, they shouted,

People (shouted) **'Crucify him! Crucify him!'**

Pilate said to them, "Take him yourselves and crucify him; I find no case against him." The Judean leaders answered him, "We have a law, and according to that law he ought to die because he has claimed to be the Son of God." Now when Pilate heard this, he was more afraid than ever. He entered his headquarters again and asked Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer. Pilate therefore said to him, "Do you

## El Evangelio San Juan 19:1-37

La Pasión de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

*Se omiten las respuestas habituales antes y después del Evangelio.*

§ *La congregación puede sentarse durante la primera parte de la Pasión.*

Pilato, entonces, ordenó que azotaran a Jesús. Además, los soldados tejieron una corona de espinas y la pusieron en la cabeza de Jesús, y le vistieron con una capa de color rojo oscuro. Luego se acercaban a él, diciendo:—¡Viva el Rey de los judíos! Y le golpeaban en la cara. Pilato volvió a salir y les dijo:—Mirad, os lo he sacado para que sepáis que yo no encuentro en él ningún delito. Salió, pues, Jesús, con la corona de espinas en la cabeza y vestido con aquella capa de color rojo oscuro. Pilato dijo:—¡Ahí tenéis a este hombre! Cuando le vieron los jefes de los sacerdotes y los guardias del templo, comenzaron a gritar:

Pueblo (gritando)

**¡Crucificalo! ¡Crucificalo!**

Pilato les dijo:—Pues lleváoslo y crucificadle vosotros, porque yo no encuentro ningún delito en él. Los judíos le contestaron:—Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir porque se ha hecho pasar por Hijo de Dios. Al oír esto, Pilato tuvo más miedo todavía. Entró de nuevo en el palacio y preguntó a Jesús:—¿De dónde eres tú? Pero Jesús no le contestó nada.

refuse to speak to me? Do you not know that I have power to release you, and power to crucify you?” Jesus answered him, “You would have no power over me unless it had been given you from above; therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin.” From then on Pilate tried to release him, but the Judean leaders cried out, “If you release this man, you are no friend of the emperor. Everyone who claims to be a king sets himself against the emperor.” When Pilate heard these words, he brought Jesus outside and sat on the judge’s bench at a place called The Stone Pavement, or in Hebrew Gabbatha. Now it was the day of Preparation for the Passover; and it was about noon. He said to the Judean leaders, “Here is your King!” They cried out,

People (shouted) **‘Away with him! Away with him! Crucify him!’**

Pilate asked them, “Shall I crucify your King?” The chief priests answered, “We have no king but the emperor.” Then he handed him over to them to be crucified. So they took Jesus; and carrying the cross by himself, he went out to what is called The Place of the Skull, which in Hebrew is called Golgotha.

§ *All stand as able*

There they crucified him, and with him two others, one on either side, with Jesus between them. Pilate also

Pilato insistió: —¿Es que no me vas a contestar? ¿No sabes que tengo autoridad, tanto para ponerte en libertad como para crucificarte? Jesús le contestó: —Ninguna autoridad tendrías sobre mí, si Dios no te la hubiera dado. Por eso, el que me ha entregado a ti es más culpable de pecado que tú. Desde aquel momento, Pilato buscó la manera de poner en libertad a Jesús; pero los judíos le gritaban: —¡Si le pones en libertad, no eres amigo del César! ¡Todo el que se hace rey es enemigo del César! Al oír esto, Pilato ordenó que sacaran a Jesús, y luego se sentó en el tribunal, en el lugar que llamaban en hebreo Gabatá (es decir, El Empedrado). Era la víspera de la Pascua, hacia el mediodía. Pilato dijo a los judíos: — ¡Aquí tenéis a vuestro Rey! Pero ellos gritaban:

Pueblo (gritando)

**¡Muera! ¡Muera! ¡Crucificalo!**

Pilato les preguntó: —¿Acaso he de crucificar a vuestro Rey? Y los jefes de los sacerdotes le contestaron: — ¡No tenemos más rey que el César! Entonces Pilato les entregó a Jesús para que lo crucificaran, y ellos se lo llevaron. Jesús, llevando su cruz, salió para ir al llamado “Lugar de la Calavera” (que en hebreo es Gólgota).

§ *De pie, por favor*

Allí lo crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado. Pilato mandó



had an inscription written and put on the cross. It read, "Jesus of Nazareth, the King of the Judeans." Many of the Judeans read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. Then the chief priests of the Judeans said to Pilate, "Do not write, 'The King of the Judeans,' but, 'This man said, I am King of the Judeans.'" Pilate answered, "What I have written I have written." When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic was seamless, woven in one piece from the top. So they said to one another, "Let us not tear it, but cast lots for it to see who will get it." This was to fulfill what the scripture says, "They divided my clothes among themselves, and for my clothing they cast lots." And that is what the soldiers did. Meanwhile, standing near the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing beside her, he said to his mother, "Woman, here is your son." Then he said to the disciple, "Here is your mother." And from that hour the disciple took her into his own home. After this, when Jesus knew that all was

poner sobre la cruz un letrero que decía: "Jesús de Nazaret, Rey de los judíos." Muchos judíos leyeron aquel letrero, porque el lugar donde crucificaron a Jesús se hallaba cerca de la ciudad, y el letrero estaba escrito en hebreo, latín y griego. Por eso, los jefes de los sacerdotes judíos dijeron a Pilato: —No escribas: 'El Rey de los judíos', sino: 'El que dice ser Rey de los judíos.' Pero Pilato les contestó: —Lo que he escrito, escrito queda. Después de crucificar a Jesús, los soldados tomaron sus ropas y se las repartieron en cuatro partes, una para cada uno. Tomaron también su túnica, pero como no tenía costura, sino que estaba tejida de arriba abajo de una sola pieza, se dijeron entre ellos: —No la partamos. Echémosla a suertes, a ver a quién le toca. Así se cumplió la Escritura que dice: "Se repartieron entre sí mi ropa y echaron a suertes mi túnica." Esto fue lo que hicieron los soldados. Junto a la cruz de Jesús estaban su madre y la hermana de su madre, María, esposa de Cleofás, y María Magdalena. Cuando Jesús vio a su madre y junto a ella al discípulo a quien él quería mucho, le dijo a su madre: —Mujer, ahí tienes a tu hijo. Luego dijo al discípulo: —Ahí tienes a tu madre. Desde entonces, aquel discípulo la recibió en su casa. Después de esto, como Jesús sabía que ya todo se había cumplido, y para que se cumpliera la Escritura,

now finished, he said (in order to fulfill the scripture), “I am thirsty.” A jar full of sour wine was standing there. So they put a sponge full of the wine on a branch of hyssop and held it to his mouth. When Jesus had received the wine, he said, “It is finished.” Then he bowed his head and gave up his spirit.

### *Silence*

Since it was the day of Preparation, the Judean leaders did not want the bodies left on the cross during the sabbath, especially because that sabbath was a day of great solemnity. So they asked Pilate to have the legs of the crucified men broken and the bodies removed. Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who had been crucified with him. But when they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs. Instead, one of the soldiers pierced his side with a spear, and at once blood and water came out. (He who saw this has testified so that you also may believe. His testimony is true, and he knows that he tells the truth.) These things occurred so that the scripture might be fulfilled, “None of his bones shall be broken.” And again another passage of scripture says, “They will look on the one whom they have pierced.”

### *Silence*

dijo: –Tengo sed. Había allí una jarra llena de vino agrio. Empaparon una esponja en el vino, la ataron a una rama de hisopo y se la acercaron a la boca. Jesús bebió el vino agrio y dijo: –Todo está cumplido. Luego inclinó la cabeza y murió.

### *Silencio*

Era el día de la preparación de la Pascua. Los judíos no querían que los cuerpos quedasen en las cruces durante el sábado, pues precisamente aquel sábado era muy solemne. Por eso pidieron a Pilato que ordenara quebrar las piernas a los crucificados y quitar de allí los cuerpos. Fueron entonces los soldados y quebraron las piernas primero a uno y luego al otro de los crucificados junto a Jesús. Pero al acercarse a Jesús vieron que ya había muerto. Por eso no le quebraron las piernas. Sin embargo, uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y al momento salió sangre y agua. El que cuenta esto es uno que lo vio y que dice la verdad. Él sabe que dice la verdad, para que vosotros también creáis. Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura que dice: “No le quebrarán ningún hueso.” Y en otra parte dice la Escritura: “Mirarán al que traspasaron.”

### *Silencio*

§ *Please stand as you are able.*

### The Solemn Collects

*All standing, a minister chants:*

Dear People of God: Our heavenly Father sent his Son into the world, not to condemn the world, but that the world through him might be saved; that all who believe in him might be delivered from the power of sin and death, and become heirs with him of everlasting life.

We pray, therefore, for people everywhere according to their needs.

Assistant

Let us pray for the holy Catholic Church of Christ throughout the world; For its unity in witness and service. For all bishops and other ministers and the people whom they serve. For Katharine, our assisting bishop, for Susan, our bishop-elect, and all the people of this diocese. For all Christians in this community. For those about to be baptized, that God will confirm his Church in faith, increase it in love, and preserve it in peace.

*Silence*

§ *De pie, por favor*

### Colectas Solemnes

*Todos de pie el Diácono canta:*

Amado Pueblo de Dios: Nuestro Padre celestial envió a su Hijo al mundo no para condenarlo, sino para que el mundo, por medio de él, pudiera ser salvo; para que cuantos creen en él sean librados del poder del pecado y de la muerte, y lleguen a ser herederos con él de la vida sempiterna.

Por tanto, oremos por todas las personas en todos los lugares, según sus necesidades.

Asistente

Oremos por la santa Iglesia Católica de Cristo esparcida por todo el mundo; Por su unidad en el testimonio y servicio. Por todos los obispos y demás ministros, y por el pueblo al que sirven. Por Katharine, nuestra Obispa asistente, por Susan, nuestra Obispa electa, y todo el pueblo de esta diócesis. Por todos los cristianos de esta comunidad. Por los que van a ser bautizados, para que Dios confirme a su Iglesia en la fe, la acreciente en el amor y la conserve en paz.

*Silencio*

Presider

Almighty and everlasting God, by whose Spirit the whole body of your faithful people is governed and sanctified: Receive our supplications and prayers which we offer before you for all members of your holy Church, that in their vocation and ministry they may truly and devoutly serve you; through our Lord and Savior Jesus Christ. **Amen.**

Assistant

Let us pray for all nations and peoples of the earth, and for those in authority among them; for Joseph, the President of the United States, for the Congress and the Supreme Court, for the Members and Representatives of the United Nations, for all who serve the common good, that by God's help they may seek justice and truth, and live in peace and concord.

*Silence*

Presider

Almighty God, kindle, we pray, in every heart the true love of peace, and guide with your wisdom those who take counsel for the nations of the earth; that in tranquillity your dominion may increase, until the earth is filled with the knowledge of your love; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Celebrante

Dios todopoderoso y eterno, cuyo Espíritu gobierna y santifica a todo el cuerpo de tu pueblo fiel: Recibe las súplicas y oraciones que te ofrecemos por todos los miembros de tu santa Iglesia, para que en su vocación y ministerio te sirvan verdadera y devotamente; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. **Amén.**

Asistente

Oremos por todas las naciones y los pueblos de la tierra, y por todos los que en ellos ejercen autoridad; por Joseph, el Presidente de esta nación, por el Congreso y la Corte Suprema, por los Miembros y Representantes de las Naciones Unidas, por cuantos sirven al bien común, para que, con el auxilio de Dios, busquen la justicia y la verdad, y vivan en paz y concordia.

*Silencio*

Celebrante

Dios omnipotente, enciende, te suplicamos, en cada corazón el verdadero amor a la paz, y dirige con tu sabiduría a los que deliberan en nombre de las naciones de la tierra; para que en tranquilidad tu señorío aumente hasta que toda la tierra se colme con el conocimiento de tu amor; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Assistant

Let us pray for the Jewish people who possess an eternal covenant with the Lord, who delivered them from bondage to freedom; For continued faithfulness to God's covenant with them; For their flourishing in peace as witnesses to God's sustaining love; For safety from all malice and harm; For the fullness of redemption for the sake of God's Name. That unity and concord may exist between Jews and Christians, in obedience to God's will.

*Silence*

Presider

O God of Abraham, you planted your people Israel as the root and grafted Gentiles as wild branches into a single olive tree of praise to you: As we come near to the cross, we lament Christian acts of prejudice and violence against your faithful people, of whom Jesus Christ was born. Bless the children of your covenant, so that together we may attain the fullness of your blessing for the world. Amen.

Assistant

Let us pray for all who suffer and are afflicted in body or in mind; for those who are hungry and homeless, the destitute and the oppressed. For those who are ill or disabled, in body, mind, or spirit. For those in loneliness, fear, and anguish. For those who face temptation, doubt,

Asistente

Oremos por el pueblo judío, que tiene una alianza eterna con el Señor que les libró de la esclavitud a la libertad: Para que sigan siendo fieles a la alianza de Dios con ellos; Para que prosperen en paz, como testigos del amor de Dios; Para que permanezcan seguros ante todo mal y violencia; Por la plenitud de su redención, en nombre de Dios. Que la unidad y la concordia siempre existan entre judíos y cristianos, en obediencia a la voluntad de Dios.

*Silencio*

Presidente

Dios de Abrahán, para alabanza de tu nombre, plantaste a tu pueblo Israel como raíz a la que le injertaste gentiles, como ramas salvajes de un solo olivo. Al acercarnos a la Cruz, lamentamos los prejuicios y los actos de violencia en contra de tu pueblo, de quien nació Jesucristo. Bendice a los hijos e hijas de tu alianza, para que juntos puedan alcanzar tu bendición que prometiste al mundo. Amén.

Asistente

Oremos por quienes sufren hambre y violencia. Por quienes no tienen techo o son oprimidos. Por enfermos o discapacitados, en cuerpo, alma o espíritu. Por quienes están solos, o experimentan miedo y angustia. Por los que son tentados, y por quienes dudan y se desesperan. Por quienes han

and despair. For those who are sorrowful and bereaved. For those who are persecuted for the sake of Christ For prisoners, refugees, and captives For victims of war, genocide, and trafficking, and all those in mortal danger. That God will comfort and relieve them, and grant them the knowledge of his love, and stir up in us the will and patience to minister to their needs.

*Silence*

Presider

Gracious God, the comfort of all who sorrow, the strength of all who suffer: Let the cry of those in misery and need come to you, that they may find your mercy present with them in all their afflictions; and give us, we pray, the strength to serve them for the sake of him who suffered for us, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Assistant

Let us pray for those who have not embraced God's redemptive love; for those who have never heard the word of salvation. For those who have lost their faith. For those hardened by sin or indifference. For the contemptuous and the scornful. For those who are enemies of the cross of Christ and persecutors of his disciples. For those who in the name of Christ have persecuted others that

perdido a seres queridos. Por los perseguidos por seguir a Cristo. Por prisioneros, refugiados y cautivos. Por las víctimas de guerras, genocidio, tráfico humano, y por todos lo que se encuentren en peligro mortal. Que Dios, en su misericordia, conforte y ayude a todas y todos. Que Dios nos conceda conocer su amor y comprometernos en el servicio a todos y todas, y ser pacientes con los demás.

*Silencio*

Celebrante

Dios bondadoso, consuelo de todos los afligidos y fortaleza de todos los que sufren: Haz que el clamor de los que se hallan en miseria y necesidad, llegue hasta ti, para que sepan que tu misericordia está presente con ellos en todas sus aflicciones; y concédenos, te suplicamos, la fortaleza para servirles por amor de aquél que sufrió por nosotros, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Asistente

Oremos por quienes no han aceptado el amor incondicional de Dios. Por los que nunca han oído la palabra de salvación. Por los que han perdido la fe. Por los que se han endurecido a causa del pecado o la indiferencia. Por los que desprecian y hacen escarnio del Evangelio. Por los que son enemigos de la cruz de Cristo y perseguidores de sus discípulos. Por los que, en nombre de Cristo, han

God will open their hearts to the truth, and lead them to faith and obedience.

*Silence*

Presider

Merciful God, the source of life and fountain of mercy, let the Gospel of your Son Jesus Christ be preached with grace and love; turn the hearts of the followers of Jesus who have harmed others in his name; lead all to repentance and amendment of life; and sustain by your loving grace all who lift their eyes to you. Amen.

Assistant

Let us commit ourselves to our God, and pray for the grace of a holy life, that, with all who have departed this world and have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to God alone, we may be accounted worthy to enter into the fullness of the joy of our Lord, and receive the crown of life in the day of resurrection.

*Silence*

Presider

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquillity the plan of salvation; let the whole world see and

perseguido a otros, para que Dios abra sus corazones a la verdad y los conduzca a la fe y la obediencia.

*Silencio*

Celebrante

Dios compasivo, fuente de vida y misericordia, haz que el evangelio de tu Hijo Jesucristo sea anunciado con amor. Cambia los corazones de quienes han herido o maltratado a otros en nombre de Cristo, llévanos al arrepentimiento y a cambiar nuestras vidas, y fortalece con tu gracia a todos los que elevan sus ojos a tí. Amén.

Asistente

Encomendémonos a nuestro Dios, y pidámosle la gracia de una vida santa, para que, con todos cuantos han partido de este mundo y han muerto en la paz de Cristo, y con aquéllos cuya fe sólo Dios conoce, seamos hallados dignos de entrar en la plenitud del gozo de nuestro Señor, y recibamos la corona de vida en el día de la resurrección.

*Silencio*

Celebrante

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido

know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

### **Veneration of the Cross**

§ *All remain standing as able as a wooden cross is carried from the Font to the Altar.*

*The procession stops three times with the proclamation,*

*“Behold the wood of the cross, on which hung the world’s salvation.”*

*Each time the people respond,*

**Come, let us adore him.**

*When the cross is in place, all kneel as able. Members of the congregation are invited to come forward and venerate the cross. We request that you do not kiss the cross.*

derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

### **Veneración de la Cruz**

§ *Todos los que puedan permanecen de pie mientras la cruz se lleva de la Fuente al Altar.*

*La procesión se detiene tres veces con la proclamación,*

*“He aquí el madero de la cruz, sobre el cual colgaba la salvación del mundo.”*

*En cada ocasión el pueblo responde,*

**Vengan, adorémosle.**

*Después que se coloca la cruz, todos los que pueden se arrodillan. Se invita a los miembros de la congregación a venir al frente y venerar la cruz. Les pedimos que no besen la cruz.*



## MOTETS

### *Crux fidelis*

*Crux fidelis, inter omnes arbor  
una nobilis:  
nulla silva talem profert,  
fronde, flore, germine. Dulce  
lignum, dulces clavos, dulce  
pondus sustinet.*

John IV of Portugal (1604-1656)

Faithful cross, above all other,  
One and only noble tree:  
None in foliage, none in blossom,  
None in fruit thy peer may be.  
Sweetest wood and sweetest iron,  
Sweetest weight is hung on thee!

Antonio Lotti (c. 1667-1740)

### *Salvator mundi*

*Salvator mundi, salva nos,  
qui per crucem et sanguinem  
redemisti nos,  
auxiliare nobis, te deprecamur,  
Deus noster.*

Thomas Tallis (1505-1585)

O Saviour of the world, save us,  
who by thy cross and blood hast  
redeemed us,  
help us, we pray thee,  
O Lord our God.

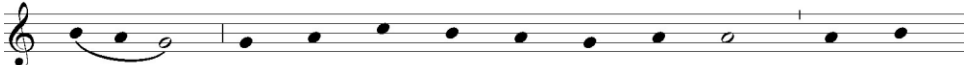
§ Please stand as able for the following hymn and remain masked while singing.

Hymn 166

*Pange lingua*



1 Sing, my tongue, the glo - rious bat - tle; of the might - y con - flict  
2 Thir - ty years a - mong us dwell - ing, his ap - point - ed time ful -  
3 He en - dures the nails, the spit - ting, vin - e - gar, and spear, and  
4 Faith - ful cross! a - bove all o - ther, one and on - ly no - ble  
5 Bend thy boughs, O tree of glo - ry! Thy re - lax - ing sin - ews  
\*6 Praise and hon - or to the Fa - ther, praise and hon - or to the



1 sing; tell the tri - umph of the vic - tim, to his  
2 filled, born for this, he meets his pas - sion, this the  
3 reed; from that ho - ly bo - dy bro - ken blood and  
4 tree! None in fo - liage, none in blos - som, none in  
5 bend; for a - while the an - cient ri - gor that thy  
6 Son, praise and hon - or to the Spi - rit, ev - er



1 cross thy tri - bute bring. Je - sus Christ, the world's Re -  
2 Sa - vior free - ly willed: on the cross the Lamb is  
3 wa - ter forth pro - ceed: earth, and stars, and sky, and  
4 fruit thy peer may be: sweet - est wood and sweet - est  
5 birth be - stowed, sus - pend; and the King of heaven - ly  
6 Three and ev - er One: one in might and one in



1 deem - er from that cross now reigns as King.  
2 lift - ed, where his pre - cious blood is spilled.  
3 o - cean, by that flood from stain are freed.  
4 i - ron! sweet - est weight is hung on thee.  
5 beau - ty gent - ly on thine arms ex - tend.  
6 glo - ry while e - ter - nal a - ges run.

Words: Venantius Honorius Fortunatus (540?-600?); ver. *Hymnal* 1982, after John Mason Neale (1818-1866)  
Music: *Pange lingua*, plainsong, Mode 3, *Zisterzienser Hymnar*, 14th cent.; acc. David Hurd (b. 1950); alt. acc. *Hymnal* 1940; Copyright: Words: © The Church Pension Fund.

Presider

As our Savior Christ has taught us,  
we are bold to say, each in our own  
language,

Celebrante

Oremos como nuestro Salvador  
Cristo nos enseñó, cada uno en  
nuestro propio idioma,

**The Lord's Prayer** (*spoken* | *hablado*)

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

*The service concludes with the following prayer.*

Presider

Lord Jesus Christ, Son of the living God, we pray you to set your passion, cross, and death between your judgment and our souls, now and in the hour of our death. Give mercy and grace to the living; pardon and rest to the dead; to your holy Church peace and concord; and to us sinners everlasting life and glory; for with the Father and the Holy Spirit you live and reign, one God, now and for ever. **Amen.**

*The Liturgy concludes in silence with neither blessing nor dismissal.*

*After the choir and clergy leave, the people are invited to remain in the Cathedral for a time of silent meditation.*

*The Triduum is one continuous service lasting three days.*

*La Liturgia concluye con la oración siguiente.*

Celebrante

Oh Señor Jesucristo, Hijo del Dios vivo, te suplicamos que pongas tu pasión, tu cruz y tu muerte entre tu juicio y nuestras almas, ahora y en la hora de nuestra muerte. Concede misericordia y gracia a los vivos, perdón y descanso a los difuntos, paz y concordia a tu santa Iglesia, y a nosotros pecadores, la vida y la gloria eternas: tú que vives y reinas con el Padre, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*No se añade bendición ni despedida.*

*Después que salen el clero y los ministros, se invita al pueblo a permanecer en la Catedral para un tiempo de meditación en silencio.*

*El Triduo es un solo oficio que dura tres días.*

---

## **PARTICIPANTS:**

*Presider:* The Reverend Richard Hogue, Jr.; *Preacher & Dean:* The Very Reverend Penny Bridges; *Deacon:* The Reverend Canon Brooks Mason; *Head Verger:* Canon Lisa Churchill; *Lectors:* Salvador Arce Guerra, Canon Lisa Churchill; *Sacristan:* Canon Konnie Dadmun; *Usher-in-Charge:* Lucinda Parsons; *Usher:* Darien DeLorenzo; *Audio Visual Engineers:* Bob Knight, Mike Thornburgh

---

*In the unlikely event of an emergency requiring us to evacuate the cathedral please follow the directions of the ushers and vergers, and remain as quiet and calm as possible. Please locate an exit nearest you.*

*The exit doors are:*

- South porch doors at Nutmeg Street and Fifth Avenue*
- North porch doors to Fifth Avenue Courtyard*
- South transept east and west doors to Nutmeg Street*
- Northeast hallway door to Fifth Avenue breezeway*
- West chapel (to the left of chapel altar) stairs leading down to landing.*

## The Good Friday Offering, April 15

The history of the Good Friday Offering reaches back to 1922 when, in the aftermath of World War I, The Episcopal Church sought to create new relationships with and among the Christians of the Middle East. From these initial efforts which focused on a combination of relief work and the improvement of ecumenical and Anglican relations, the Good Friday Offering was created.



Through the years many Episcopalians have found the Good Friday Offering to be an effective way to express their support for the ministries of the three dioceses of the Province of Jerusalem and the Middle East. Pastoral care, education and health care continue to be primary ministries through which the reconciling spirit of the Christian faith serves all in need. Participation in this ministry is welcome. The generous donations of Episcopalians help the Christian presence in the Land of the Holy One to be a vital and effective force for peace and understanding among all of God's children.

This year we are **celebrating a century of gifts and rejoicing in 2,000 years of Good News**. For 100 years, Episcopalians have generously shared their love, compassion, and financial gifts to support the ministry of the Anglican Communion Province of Jerusalem and the Middle East. These gifts have made an astounding difference in the lives of many people in the homeland of Jesus and beyond.

Check out the [history of the Good Friday Offering](#) to learn more about this life-changing ministry week by week.

<https://www.episcopalchurch.org/good-friday-offering/>

---

The offices are open for normal office hours and visitors may ask at the office to be let in to the cathedral. Most of the staff will continue to work at home for much of the time. Your continued financial support as we move through this crisis helps us pay our staff and other expenses of the church which do not stop.

A few notes about giving in this time:

1. You may continue to mail donations. Mail them to 2728 Sixth Ave, San Diego, CA 92103. Staff will continue to process mail donations.
2. We encourage you to consider moving to online giving at <https://stpaulcathedral.org/give/>.

There you may schedule automatic donations that do not require the staff to handle postal mail, allowing staff to focus on other tasks and reducing contact with paper.

Thank you!

---



*"The Entombment" by Kirby Kendrick*

*Located on the northeast wall to the left of the communion rail.*

"The Entombment" is a contemporary painting done after Titian, the devout Renaissance artist. The intense emotions of those present at Jesus's entombment is portrayed. The grief of Mary, Jesus's mother, is wrenching as she is comforted by the horrified Mary Magdalene. The face of the apostle, John, who holds Jesus's right hand, is full of anguish. Joseph of Arimathea, a wealthy Jew who offered his own tomb for the burial, is the figure in the rich red robes and Nicodemus, a rabbi dressed in the black robes of the scholar, is the figure holding Jesus's feet.